老师:丹尼斯老师(丹老师)

中级汉语

万圣节

盂兰盆 В БУДДИЙСКОЙ ТРАДИЦИИ ИЛИ 中元节 В ДАОССКОЙ, ОБЫЧНО ВЫПАДАЕТ НА АВГУСТ.

Азиатский вариант.

14-го (или 15-го в разных регионах) числа 7-го месяца по лунному календарю в Китае отмечали Праздник голодных духов . По легенде, в полнолуние голодные духи — те, о ком забыли их потомки, а также умершие несчастливой смертью — проникают в мир живых людей в поисках пищи или претендента на обмен местами. Чтобы успокоить раздраженных призраков, им преподносят еду, сжигают ритуальные деньги, а по ручьям и каналам сплавляют фонарики в форме цветков лотоса.

ЛЕКСИКА «HALLOWEEN»

1. 我喜欢收礼物
2. 我不吃南瓜
3. 别吓我，我害怕
4. 吓死我了
5. 不给糖吃就捣乱!
6. 捣乱

ГРАММАТИКА

莫过于 - “ Ничто не может превзойти" с 莫过于 moguoyu

由... 作主 - "Отвечает за..." с 由... 作主 you...zuozhu

由… 作主

“Отвечает за…” с 由… 作主 you…zuozhu. Когда нужно сказать в чей зоне компетентности находится что-то; кто-то отвечает за что-то, то используют структуру 由 yóu… 作主 zuò zhǔ. Само по себе 作主 zuòzhǔ переводится как “быть хозяином (своей жизни, судьбы), распоряжаться, решать; брать на себя инициативу; давать совет (указания); принять на себя всю ответственность”. Синоним: 管 guan "заведывать; ведать; управлять".

Субъект + 做主 + сфера ответственности

ПРИМЕРЫ

这里**由**我***做主***。就照我的话去做, 懂吗？

zhèlǐ *yóu*wǒ *zuòzhǔ*. Jiù zhào wǒ dehuà qù zuò, dǒng ma?

Я отвечаю за это. Иди делай так, как я сказал, понял?

我们 家 ***由*** 我 爸爸 ***做主***, 他 说 什么 我 和 姐妹兄弟 就 做 什么。
wǒmen jiā *yóu* wǒ bàba *zuòzhǔ*, tā shuō shénme wǒ hé jiěmèi xiōngdì jiù zuò shénme.

У нас дома за всё отвечает отец, что он скажет, ты я с братьями и сёстрами и буду делать.

ПЕРСОНА + 为 + СФЕРА ОТВЕТСТВЕННОСТИ + 作主

Отвечающее лицо за что-то в начале

神会***为***我们***作主***。

shénhuì *wèi* wǒmen *zuòzhǔ*.

Бог - хозяин наших жизней.

你要***为***自己人生***作主***。

nǐ yào *wèi*zìjǐ rénshēng *zuòzhǔ*.

Ты отвечаешь за свою жизнь.

莫过于

莫过于 mòguòyú переводится как: “ничто не может превзойти...; нет ничего большего / лучшего в чём-то, чем...”. С **莫过于** mòguòyú можно создать сильные **эмоционально-окрашенные** предложения, которые означают, что ничто не может превзойти что-то конкретное; это что-то конкретное лучшее в мире. Например, "ни один ресторан мира не приготовит чизкейк лучше, чем моя жена".

莫 mò дословно переводится как "никто" или "ничего", а 过于 guòyú "превосходить". **Сравниваться** могут не только объекты с объектами, но и действия.

ПРИМЕРЫ

Субъект / глагольная фраза 1 + 莫过于 + объект / глагольная фраза 2

最大的快乐***莫过于***学中文了。

zuìdà de kuàilè *mò guòyú*xué zhōngwénle.

Нет ничего радостнее, чем изучение китайского языка.

最好的办法***莫过于***最好的准备。

zuì hǎo de bànfǎ *mò guòyú*zuì hǎo de zhǔnbèi.

Самый лучший способ никогда не превзойдёт самую лучшую подготовку.